

风雨中的雏菊

——《黛丝·米勒》中的主要人物关系解读

包 薇

(吉林财经大学, 吉林 长春 130117)

摘要:《黛丝·米勒》以历史悠久的欧洲古城为背景,通过叙述以主人公黛丝为中心的人物交往活动揭示了欧美文化冲突这一主题。黛丝的病逝象征着文化冲突下矛盾双方的对抗和抵制最终酿成的悲剧。黛丝的形象是通过她与几位主要人物之间的关系得以完整展现的。

关键词:黛丝·米勒;人物关系

中图分类号: I106.4 文献标识码: A 文章编号: 1671-1580(2010)12-0102-02

《黛丝·米勒》被公认为亨利·詹姆斯的成名作。评论家把它定义为“国际题材小说”。因为亨利·詹姆斯自幼随父亲往返于美国和欧洲大陆之间,谙熟欧美社会风情。欧美文化差异以及人们生活方式的迥然不同一直是亨利·詹姆斯早期作品的主题。而小说《黛丝·米勒》的故事背景正是多元文化融合的瑞士小城费维和古城罗马。来自美国的游客与当地传统守旧的欧洲人交织成的画面就像是一位艺术家的拼贴画,使人身临其境去感受不同文化元素的碰撞与对抗。在这个过程中,主要人物悉数登场。黛丝(Daisy)的英文本意是“雏菊”。而黛丝的性格颇像这种大自然中的野花,自然纯洁、美丽不驯。黛丝生活的充满文化冲突的环境也如同野花生活的环境,风雨交织。矛盾环境下的黛丝就像是一朵风雨中的雏菊,天真稚嫩,最终凋零。

亨利·詹姆斯综合运用了直接和间接两种表现手段表现小说中的人物。有黛丝的直言快语和欧洲人认为过分的种种举动;也有他人的间接描述。总之,这两种手段都蕴含在主人公与其他人物的关系之中。是黛丝与这些人的千丝万缕的联系和交往活动构成了小说的情节。只有解读这些人物关系,才能进一步领悟作者的创作意图,透视象征意象下的欧美文化冲突。

一、黛丝与温特朋:美国人与被欧洲文化浸染的美国人

小说的开场便是费维小城内颇具象征意义的“三冠大酒店”。“该宅与周围的那些有暴发户气息

的旅馆相比,显得既富丽豪华又端庄稳重。”^[1]因为这里居住着很多美国游客,因此与传统的欧洲建筑比起来端庄。而传统的欧洲文化中浸润的是富足,殷实,陈旧和庸俗。不同文化背景形成的反差从这里开始了。在酒店的小花园,温特朋邂逅了让他深深着迷的黛丝小姐。从一开始,两个人的关系就十分微妙。他们之间若隐若现的暧昧关系一直是小说的主线。温特朋是深受欧洲文化熏陶的美国青年。因此,是将黛丝定义为纯洁天真还是放荡不羁,温特朋一直摇摆不定。一开始,温特朋被黛丝的美丽完全征服。黛丝优雅大方,侃侃而谈,这显然违反了未婚年轻小姐不与陌生男子随便交谈的传统禁忌。但经过一番思想斗争,温特朋感觉自己丧失了很多原来的东西,即自己骨子里存有的美国文化元素,并最终把黛丝看作是一个“喜欢卖弄风情的,漂亮的美国女郎”。^[1]而接下来黛丝的各种举动,包括和乔万尼利出入社交场合都使温特朋难以理解。不难看出,这是他被欧洲文化熏染的结果。这个美国文化塑造的典型代表,带着天真无邪的笑脸闯入欧洲大陆,但最终无法融入,结局只能是香消玉损。二人代表着美国文化和欧美文化混合体的碰撞和冲突,他们的爱情也注定一波三折,结果难料。

二、黛丝与欧吉尼奥:美国人与下人

欧吉尼奥是黛丝的陪同,相当于管家的角色。这个人物在小说中有着他典型的象征意义。这也体现了“《黛丝·米勒》中情景描写、人物形象等都运用了象征主义手法。”^[2]在欧洲人的眼中,陪同,管

家都是下等人,是不能和主人平起平坐的。可见,欧洲人的传统意识中等级观念是根深蒂固的。

欧吉尼奥一出场,作者描绘的是一个高大英俊,穿着考究,眼光犀利的人。黛丝招呼他的语气非常亲热,似乎没有把他当成下人。在温特朋听来,欧吉尼奥对黛丝说话的语气“非常之不敬”。^[3]温特朋的姑母考斯泰洛太太曾说黛丝一家和欧吉尼奥“一起坐在花园里闲坐,他(欧吉尼奥)还抽着烟呢。”^[1]这种主仆关系表现了美国文化所崇尚的平等和民主。而从欧洲文化来看,这是难以理解的、不正当的。因此,有传言说黛丝与陪同欧吉尼奥关系暧昧。黛丝与欧吉尼奥的主仆关系所体现的美国民主自由与古老的欧洲等级传统碰撞时,冲突造成的结果便是人们对黛丝的进一步误解。进而强化了她在欧洲人眼中没教养、俗气、不检点的印象。

三、黛丝与考斯泰洛太太等:美国人与欧洲文化代言人

考斯泰洛太太是温特朋的姑母,在社交界有着举足轻重的地位。“她从各个角度把纽约社会中的各色人等细细分类,使温特朋对这一幅阶层分明的‘众生图’印象极为深刻。”^[1]考斯泰洛太太的欧式等级观念根深蒂固。长期侨居欧洲的她已成了欧洲文化的代言人。自始至终,考斯泰洛太太都瞧不起黛丝,她拒绝侄儿的引见,认为她太俗气,生活放荡。黛丝也清楚考斯泰洛太太不愿意见她绝不是因为身体欠佳。但她不以为然,评价考斯泰洛太太过于清高了。黛丝与考斯泰洛太太从未正面接触,但通过温特朋的转述,二者的对立显而易见。

华克太太与考斯泰洛太太如出一辙。在罗马,华克太太目睹黛丝同时与两位男子(温特朋和乔万尼利)散步,反应极为强烈,可以说大惊失色。她要温特朋把黛丝带回车里。而黛丝的反应是“这的规矩该改改了”,^[1]她还说:“就我所知,意大利姑娘的生活真是无聊透顶,我想不出为什么我要为了她们而改变我的生活习惯。”^[1]可见,黛丝对此不屑一顾。欧洲人认为她的做法太离谱了,太不守规矩了,而她也彻底成了一个名誉败坏的野丫头。文化冲突和矛盾在这里升级到近乎白热化的程度。面对冲突,以考斯泰洛太太以及华克太太为首的欧洲文化代言人和以黛丝为首的自由开放的美国人都采取了对抗和抵制对方的态度。

四、黛丝与乔万尼利:美国人与欧洲惟利是图的假绅士

乔万尼利是一个非常英俊的罗马小伙子,而从温特朋以及考斯泰洛太太的话语中不难看出,他是一个假绅士。他的社会地位不高,但把自己伪装得无懈可击。他一心想攀附黛丝并希望娶她为妻。因为他看上了黛丝富裕的家境。希望依靠与黛丝的婚姻走进上层社会,赚足大笔金钱。温特朋以为黛丝会与乔万尼利订婚,心中对黛丝的热情一点点的冷却了。黛丝承认她和乔万尼利只是亲密的朋友。而这样只能使温特朋更加无法理解。最后,乔万尼利陪伴黛丝在深夜的罗马竞技场欣赏风景,完全不顾当地流行的疟疾。乔万尼利亲口承认他不在乎带黛丝去竞技场,因为如果她活着,他也一无所得。黛丝是不会和他结婚的。到此,乔万尼利的虚伪已经完全暴露出来了。分析这两个人的关系可以发现,黛丝生前与惟利是图的乔万尼利一直保持着友谊,一方面是因为她遭到了多方的排斥,只有乔万尼利能够伴她左右;另一方面,这种关系也体现了黛丝纯洁与天真。

五、结语:风雨中的雏菊

透视黛丝与小说中的主要人物关系,不难理解黛丝的天真、美丽和桀骜不驯。这也是她所代言的美国文化的品质。华克太太等人对黛丝“在文化意义上的流放”^[3]充分体现了欧洲文化的腐朽与落后。黛丝这朵雏菊未能抵制这场风雨的洗礼,最终凋谢了。黛丝是欧美文化冲突的牺牲品。当然,“在当代世界上,很难分离出独特的文化实践或文化产品。每一种文化都会感觉到其他文化的作用和影响。”^[4]文化的差异与共存,互补与交融才是今天的主流。在这一层面上,《黛丝·米勒》作为一部具有警示意义的经典之作是当之无愧的。

[参考文献]

[1] [美]亨利·詹姆斯. 黛丝·米勒[M]. 张霞译. 北京: 外语教学与研究出版社, 1998
[2] 吴仙仙, 王跃洪. 评《黛丝·米勒》中的象征主义写作手法[J]. 山东外语教学, 2006 (4): 106-109
[3] 龚蕴华. 浅析《黛丝·米勒》情感冲突背后的文化差异[J]. 四川理工学院学报, 2007 (05): 113-115
[4] 刘捷. 二十世纪西方文论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009 232

Daisy in the Rain——An Explication of Relations of the Main Characters in Daisy Miller

BAO Wei

(Jilin University of Finance, Changchun 130117, China)

Abstract “Daisy Miller” reveals the theme of cultural conflict in Europe and America by describing the character exchanges with Daisy to be the center of the figures in the historic background of the European city. Daisy’s death symbolizes the confrontation and contradiction on both sides under the cultural conflict which eventually leads to the tragedy. Daisy’s image is characterized through the relationship between her and several of the main characters.

Key words Daisy Miller; relationship of characters